

A KNAPP Csoport Általános Szerződési Feltételei Magyarországon

TARTALOM

- A. Általános feltételek
- B. Különös feltételek (beszerzés)
- C. Különös feltételek (szolgáltatás)

Preambulum

A jelen Általános Szerződési Feltételek a KNAPP Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság (a továbbiakban: "KNAPP") valamennyi megrendelésére (árubeszerzések és szolgáltatások) vonatkoznak.

A jelen Szerződési Feltételek a fent említett részeket foglalják magukban. A "B" Különös feltételek az anyagok, rendszerek és alkatrészek beszerzésére vonatkozó további feltételeket tartalmazzák. A "C" Különös feltételek szolgáltatásnyújtásra (vállalkozási szerződés szerinti áruk szolgáltatására és szolgáltatásnyújtás) vonatkozó további feltételeket tartalmaznak, amelyek a "B" különös feltételek alkalmazása mellett alkalmazandók. A szerződéses jogviszonyra a jelen Általános Szerződési Feltételek "A" Általános Feltételek valamennyi rendelkezése, valamint a Különös feltételek azon részei alkalmazandók, amelyek a szerződéses jogviszony konkrét tartalmára vonatkoznak.

A. Általános feltételek

1. Általános információk

1.1. Eltérő megállapodás hiányában a jelen Szerződési Feltételek kizárólag a jelenlegi és jövőbeli árubeszerzésekre és egyéb szolgáltatásokra, valamint a KNAPP által tett vagy kapott ajánlatokra és kifizetésekre vonatkoznak, abban az esetben is, ha erre kifejezett utalás nem történik.

1.2. A SZÁLLÍTÓ eltérő feltételei kizárólag akkor érvényesek, ha a KNAPP azokat kifejezetten írásban elismeri és elfogadja. Amennyiben a KNAPP-nak a megrendelésében a SZÁLLÍTÓ ajánlati dokumentumaira kell hivatkoznia, ez nem jelenti a SZÁLLÍTÓ feltételeinek elfogadását vagy elismerését.

1.3. A szerződéses jogviszonyra a jelen Általános Szerződési Feltételek "A" Általános feltételek valamennyi rendelkezése, valamint a Különös feltételek azon részei alkalmazandók, amelyek a szerződéses jogviszony konkrét tartalmára vonatkoznak. Az Általános és a Különös feltételek közötti ellentmondás esetén a Különös feltételek rendelkezései irányadóak.

1.4. A SZÁLLÍTÓ köteles regisztrálni a KNAPP szállítói portálján, és köteles, hogy a KNAPP-tól a szállítói portálon keresztül érkező megkereséseket a vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően kötelezően kezeli, és törzsadatait (pl. elérhetőségi/ címadatok, tanúsítványok) naprakészen tartja a portálon.

2. Szerződéskötés

2.1. A SZÁLLÍTÓ köteles ellenőrizni a KNAPP által rendelkezésére bocsátott valamennyi dokumentum pontosságát és teljességét. Kizárt a szerződések elégtelen információra való hivatkozással történő módosítása.

General Terms and Conditions of Purchase of the KNAPP Group in Hungary

CONTENT

- A. General Terms
- B. Special Terms (supply of materials)
- C. Special Terms (for the provision of works)

Preamble

These General Terms and Conditions of Purchase shall apply to all orders (supply and services) of KNAPP Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság and its affiliated companies (hereinafter referred to as "KNAPP").

These Terms and Conditions of Purchase comprise the aforementioned parts. Special Terms "B" contain additional terms concerning the supply of materials, systems and components. Special Terms "C" contain additional terms for the provision of works (supply and services under a contract for works) which are applicable in addition to Special Terms "B". The contractual relationship is subject to all provisions of the General Terms "A" of these General Terms and Conditions of Purchase as well as those parts of the Special Terms that are applicable to the specific content of the contractual relationship.

A. General Terms

1. General information

1.1. Unless expressly agreed otherwise, these Terms and Conditions of Purchase shall apply exclusively to any current and future deliveries and other services as well as for any offers and payments to and from KNAPP, even if no explicit reference is made.

1.2. Deviating terms and conditions of the SUPPLIER shall only be valid if KNAPP expressly recognizes and accepts them in writing. If KNAPP should refer to offer-related documents of the SUPPLIER in its purchase order, this does not imply acceptance or recognition of the SUPPLIER's terms and conditions.

1.3. The contractual relationship is subject to all provisions of the General Terms "A" of these General Terms and Conditions of Purchase as well as those parts of the Special Terms that are applicable to the specific content of the contractual relationship. In case of contradictions between the General and Special Terms, the regulations of the Special Terms take precedence.

1.4. The SUPPLIER shall register in the supplier portal of KNAPP and is obliged to process inquiries made by KNAPP bindingly using the supplier portal in accordance with the applicable conditions and to keep its master data (such as contact/address information, certificates) in the portal up to date.

2. Conclusion of contract

2.1. The SUPPLIER shall check all documents made available to it by KNAPP for accuracy and completeness. Contractual changes made on the basis of insufficient information are excluded.

2.2. A megrendelések kizárólag akkor érvényesek, ha azokat a KNAPP írásban vagy elektronikus írásos formában adta le. A KNAPP által leadott megrendelésről a SZÁLLÍTÓ haladéktalanul, de legkésőbb 3 napon belül visszaigazolást küld, amely tartalmazza a szállítás időpontját.

2.3. A biztosítékok és a kiegészítő megállapodások, valamint a kiegészítések és bármilyen jellegű módosítások kizárólag akkor érvényesek, ha azokat a KNAPP írásban vagy elektronikus írásos formában visszaigazolta vagy elfogadta.

2.4. Ellentmondás esetén a KNAPP megrendelése a mellékletekkel együtt elsőbbséget élvez, amelyet a jelen Szerződési Feltételek követnek.

3. Szállítások és szolgáltatások, késedelmek

3.1. Valamennyi szállítást és (munka) szolgáltatást a megállapodás szerinti időpontban és a megállapodás szerinti teljesítési helyen, egyebekben a KNAPP telephelyén kell teljesíteni.

3.2. Az áruknak és szolgáltatásoknak a mindenkor hatályos törvényeknek, rendeleteknek, irányelveknek, normáknak és szabványoknak, stb. kell megfelelniük, különösen a SZÁLLÍTÓ köteles betartani a teljesítés helyén hatályos rendelkezéseket is.

3.3. A SZÁLLÍTÓ megerősíti, hogy egyértelműen és kellőképpen tájékozódott a projekt céljairól, a teljesítménykövetelményekről, az általános feltételekről stb., valamint a projekt terjedelméről és mértékéről, és hogy ezeket az információkat teljes mértékben figyelembe vette az ajánlatának elkészítésekor.

3.4. Adott esetben a SZÁLLÍTÓ olyan árukat és szolgáltatásokat nyújt, amelyek a felállítandó komplex, teljes rendszer részévé válnak. A SZÁLLÍTÓ valamely kötelezettségének teljesítményromlása általában a teljes rendszerben vagy projektben is problémákat eredményez. A SZÁLLÍTÓ ezért vállalja, hogy a megrendelés teljesítése során az ilyen körülményeknek megfelelő különös gondossággal jár el. A SZÁLLÍTÓ köteles minden olyan információt rendelkezésre bocsátani, amelyet a megrendelés teljesítéséhez figyelembe kell venni.

3.5. A SZÁLLÍTÓ tudomásul veszi, hogy a határidők betartása elengedhetetlen a szerződés teljesítéséhez. Ennek figyelembevételével a SZÁLLÍTÓ minden észszerű intézkedést megtesz a késedelmek elkerülése érdekében. Amint az ütemterv végrehajtásának késedelmé nyilvánvalóvá válik a SZÁLLÍTÓ számára, a SZÁLLÍTÓ haladéktalanul tájékoztatja a KNAPP-ot – a KNAPP jogainak és követeléseinek sérelme nélkül – és benyújtja az aktualizált ütemtervet és az új határidők betartására vonatkozó cselekvési tervet.

3.6. Ha a SZÁLLÍTÓ nem tartja be a megállapított időpontokat vagy határidőket, a KNAPP jogosult a teljes vételár 1 %-ának megfelelő összegű kötbért kiszabni a SZÁLLÍTÓ-ra minden egyes, a tényleges szállítás napjáig megkezdett nap után, de összesen legfeljebb a teljes vételár 10 %-áig, és ezt az összeget a SZÁLLÍTÓ-nak felszámítani, vagy a SZÁLLÍTÓ számlájáról levonni. A SZÁLLÍTÓ kijelenti, hogy a jelen pont szerinti kötbér álláspontja szerint arányos, és nem túlzó, és erre tekintettel lemond arról a jogáról, hogy a jelen pont szerinti kötbér mérséklését követelésére a hatáskörrel rendelkező bíróságról. A kötbér levonása nem mentesíti a SZÁLLÍTÓ-t a jelen Szerződés szerinti áruk szolgáltatásától és/vagy szolgáltatási kötelezettsége alól, nem zárja ki a KNAPP a további kártérítés érvényesítésének jogát, és nem korlátozza bármely más, a jelen Szerződés vagy az alkalmazandó jog alapján a KNAPP rendelkezésére álló jogát vagy jogorvoslati lehetőségét.

3.7. A KNAPP bármikor jogosult követelni, hogy a SZÁLLÍTÓ ideiglenesen állítsa le a megrendelés további teljesítését. Ilyen esetben a SZÁLLÍTÓ köteles részletezni a KNAPP számára a felmerülő következményeket, és felajánlani a KNAPP számára a projekt végrehajtási ütemtervének leggazdaságosabb módosítását. A SZÁLLÍTÓ a legfeljebb 3 hónapig tartó szüneteltetések miatt nem támaszthat követeléseket a KNAPP irányába.

3.8. A KNAPP által a SZÁLLÍTÓ rendelkezésére bocsátott rajzok, eszközök, formák stb. a KNAPP tulajdonában maradnak, és nem ruházhatók át harmadik félnek. A SZÁLLÍTÓ elismeri, hogy ezek

2.2. Orders shall only be valid once they have been placed by KNAPP in writing or in electronic written form. Confirmation of the purchase order placed by KNAPP shall be provided by the SUPPLIER immediately, in any event within 3 days, containing the date of delivery.

2.3. Assurances and collateral agreements as well as additions and modifications of any kind shall only apply once they are confirmed and accepted in writing or in electronic written form by KNAPP.

2.4. In the event of contradictions, the purchase order from KNAPP together with any enclosed appendices has highest priority, and then these present Terms and Conditions of Purchase.

3. Deliveries and services, delays

3.1. All deliveries and (work) services shall be rendered on the agreed dates and at the agreed place of fulfilment, otherwise at KNAPP's site.

3.2. The supplies and services must comply with the most recent valid versions of the applicable laws, regulations, directives, norms and standards, etc., in particular, the SUPPLIER must also observe the applicable provisions effective in the place of fulfilment.

3.3. The SUPPLIER confirms it has informed itself unequivocally and sufficiently of the project goals, performance requirements, general conditions etc., as well as regarding the scope and extent of the project and that it has fully taken this information into account in preparing its offer.

3.4. As the case may be, the SUPPLIER provides supplies and services which form part of a complex complete system to be installed. Impairment of the performance of an obligation of the SUPPLIER usually also results in problems in the overall system or project. The SUPPLIER therefore in fulfilling its order, undertakes to exercise special care and diligence to meet the requirements of these circumstances. In particular the SUPPLIER shall provide all information which is to be considered for the fulfilment of the order.

3.5. The SUPPLIER is aware that compliance with the deadlines is essential for the fulfilment of the contract. In consideration hereof, the SUPPLIER shall take every reasonable action necessary to avoid any delays. As soon as a delay in the implementation of the schedule becomes evident to the SUPPLIER, the SUPPLIER shall inform KNAPP immediately, without prejudice to any rights and claims on the part of KNAPP, and submit an updated schedule and an action plan for meeting the new deadlines.

3.6. If the SUPPLIER does not meet the agreed dates or deadlines, KNAPP is entitled to impose upon the SUPPLIER a contractual penalty of 1 % of the total purchase price per every day commenced up to the actual date of delivery, with a total of maximum 10 % of the total purchase price, and to charge this amount to the SUPPLIER or deduct the amount from the SUPPLIER'S invoice. SUPPLIER declares that in its view the penalty set out in the present section is proportionate and not excessive and therefore waives its right to claim the reduction of the contractual penalty set-out herein from the competent court. The deduction of the contractual penalty neither releases the SUPPLIER from its obligation to supply goods and/or services under this Contract nor excludes the right of KNAPP to assert further damages, nor restricts any other rights or remedies of KNAPP available under this Contract or applicable law.

3.7. KNAPP has the right to demand that the SUPPLIER temporarily stop further execution of the order at any time. In such a case, the SUPPLIER must detail to KNAPP the consequences which threaten to arise and offer KNAPP the most economical change to the project execution schedule. The SUPPLIER may make no claims against KNAPP for interruptions that last up to a maximum of 3 months.

3.8. Any drawings, tools, moulds etc. that KNAPP provides to the SUPPLIER shall remain the property of KNAPP and shall not be passed on to third parties. The SUPPLIER acknowledges that

az anyagok kizárólag a KNAPP szellemi tulajdonjogának védelme alatt állnak. Ezeket az anyagokat a megrendelés leszállításakor vagy lemondásakor vissza kell juttatni a KNAPP részére.

4. Dokumentáció

4.1. Ha a megrendelésben szerepel, vagy a felek így állapodtak meg, vagy ha a jogszabály előírja az áruk és a SZÁLLÍTÓ által nyújtandó szolgáltatások körét, a SZÁLLÍTÓ köteles az alábbi rendelkezéseknek megfelelő dokumentációt szolgáltatni.

4.2. A SZÁLLÍTÓ szolgáltatásait és árubeszerzéseit kísérő valamennyi írásbeli, grafikai vagy egyéb jellegű dokumentum dokumentációnak minősül, amely azt szolgálja, hogy a SZÁLLÍTÓ és a KNAPP időben teljesíteni tudja a szerződéses partnerekkel szembeni kötelezettségeit. Ezek a dokumentumok a gyártásra, minőségellenőrzésre, kockázatértékelésre, biztonsági előírásokra, szállításra, kivitelre, vámkezelésre, tárolásra, telepítésre, képzésre, üzemeltetésre, javításra, karbantartásra, pótalkatrész-beszerzésre stb. vonatkoznak. A SZÁLLÍTÓ által átadandó dokumentációt a KNAPP külön meghatározza, és azt a SZÁLLÍTÓ-nak a meghatározott helyre kell eljuttatnia.

4.3. A dokumentáció a SZÁLLÍTÓ által eladott áruk és nyújtott szolgáltatási kör szerves részét képezi. Ha a SZÁLLÍTÓ nem szállítja le a dokumentációt határidőben és a KNAPP követelményeinek, valamint a meghatározott szabványoknak, irányelveknek stb. megfelelően, a KNAPP jogosult a 3.6. pont szerinti kötbért követelni.

4.4. Ha a SZÁLLÍTÓ által szállított termékekhez CE-megfelelőségi nyilatkozat vagy beépítési nyilatkozat szükséges, a SZÁLLÍTÓ köteles a CE-jelölést alkalmazni, a megfelelő nyilatkozatot beszerezni és a KNAPP rendelkezésére bocsátani a szükséges dokumentációt a KNAPP megrendelőjének ("VÉGSŐ FOGYASZTÓ") nyelven és angol nyelven is. A fordítási hibákból eredő károkért a SZÁLLÍTÓ felel.

5. Használati jogok

5.1. A KNAPP a megrendelés hatálya alá tartozó bármely szoftverre visszavonhatatlan, nem kizárólagos, átruházható, időben, térben és anyagilag korlátlan használati jogot kap, amelyet a szerződéses ár tartalmaz.

5.2. A KNAPP számára egyedileg elvégzett fejlesztések (például elemzések, koncepciók, egyedi szoftverek, beleértve a kapcsolódó dokumentációt, hardverfejlesztések) esetében a SZÁLLÍTÓ kizárólag a KNAPP részére ruhazza át a nyújtott szolgáltatásokra vonatkozó valamennyi átruházható tulajdonjogot és használati jogot az összes olyan felhasználási lehetőségre vonatkozóan, amely ebben az időpontban ismert, vagy azokra a felhasználási lehetőségekre, amelyek a létrehozásukhoz képest később válnak ismertté, külön költség nélkül. Az átruházás valamennyi használati jog tekintetében időtől, helytől, rendeltetéstől és egyéb tényezőtől függetlenül, valamint a Szerződés bármilyen okból történő megszűnését követően is hatályos.

5.3. A projekthez kapcsolódó, eredetileg az eladott áruk körében nem szereplő, de a Szerződésnek a SZÁLLÍTÓ általi teljesítéséből (járulékosan) származó eredményekre (elemzések, koncepciók, egyedi szoftverek, beleértve a kapcsolódó dokumentációt, hardverfejlesztések) a KNAPP kizárólagos, időben, térben és jelentőségben korlátlan, visszavonhatatlan használati jogot kap. Ez magában foglalja az összes jelenlegi és további használati módot, valamint a módosítás jogát.

5.4. A KNAPP kérésére a SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy a KNAPP részére szállítandó szoftver forráskódját a KNAPP által meghatározott intézménynél letétbe helyezi a KNAPP feltételei szerint.

these materials are protected under copyright law exclusively for KNAPP. These materials must be returned to KNAPP upon delivery or cancellation of the order.

4. Documentation

4.1. If stated in the purchase order or otherwise agreed or if legally required regarding the scope of supply and services to be rendered by the SUPPLIER, the SUPPLIER is obliged to supply documentation in accordance with the following provisions.

4.2. All documents accompanying the SUPPLIER's services and supplies of a written, graphical or other nature are considered documentation, which serves to ensure that the SUPPLIER and KNAPP can fulfil their obligations towards their contractual partners in a timely manner. Such documents relate to manufacturing, quality control, risk assessment, safety regulations, shipping, export, customs clearance, storage, installation, training, operation, repairs, maintenance, procurement of spare parts, etc. The documentation to be delivered by the SUPPLIER shall be specified separately by KNAPP and must be delivered by the SUPPLIER to the specified location.

4.3. Documentation forms an integral part of the scope of supply and services of the SUPPLIER. If the SUPPLIER does not deliver the documentation in due time and in line with the requirements of KNAPP and the specified standards, directives etc., KNAPP shall be entitled to claim a contractual penalty in accordance with clause 3.6.

4.4. If a CE declaration of conformity or a declaration of incorporation are required for the supplies of the SUPPLIER, the SUPPLIER is obliged to apply the CE marking, obtain the corresponding declaration and provide KNAPP with the necessary documentation both in the language of KNAPP's customer ("END CUSTOMER") and in English. The SUPPLIER shall bear liability for damages arising from errors in the translation.

5. Rights of use

5.1. For any software included in the scope of supply, KNAPP shall receive an irrevocable, non-exclusive, transferable, temporally, spatially and materially unrestricted right of use, which is included in the contract price.

5.2. For developments (such as analyses, concepts, individual software including the associated documentation, hardware developments) individually performed for KNAPP, the SUPPLIER shall transfer exclusively to KNAPP all transferable property rights and rights of use to the services rendered for all utilisation options that are known at this point, or for utilisation options that become known at a later point than they are created, at no extra cost. The transfer shall be effective for all rights of use irrespective of time, location, the intended purpose and any other factors and shall also be effective following the termination of the Contract on whatever grounds.

5.3. For project-related work results (analyses, concepts, individual software including the associated documentation, hardware developments) originally not included in the scope of supply but arising (incidentally) from the fulfilment of the Contract by the SUPPLIER, KNAPP receives an exclusive, temporally, spatially and materially unrestricted, irrevocable right of use. This includes all current and further types of use as well as the right to edit.

5.4. At the request of KNAPP, the SUPPLIER undertakes to deposit the source code of the software to be delivered to KNAPP with an institution stipulated by KNAPP under the terms of KNAPP.

6. Vis maior

6.1. A felek jogosultak a szerződéses kötelezettségeik teljesítését megszüntetni, ha a teljesítés a felek által nem befolyásolható, előre nem látható körülmények miatt lehetetlenné, vagy indokolatlanul bonyolulttá válik. A fél az ilyen körülmények bekövetkezésétől számított három napon belül köteles nyilatkozatot tenni az érintett másik félnek, amelyben köteles részletezni a késedelem okát, a késedelem kezdetének időpontját, és – amennyire lehetséges – a késedelem várható hatását és időtartamát. Minden erőfeszítést meg kell tenni a felmerülő nehézségek és az előrelátható károk leküzdésére és csökkentésére. A másik felet ennek megfelelően kell tájékoztatni.

6.2. Amennyiben a szüneteltetés három hónapnál tovább tart, a KNAPP jogosult 14 napos határidő tűzésével a szerződést felmondani vagy, amennyiben az a szolgáltatás tárgyára tekintettel lehetséges, attól elállni. A SZÁLLÍTÓ által addig átadott áruk és teljesített szolgáltatások a már felmerült költségeknek megfelelően kerülnek kiszámlázásra, illetve elállás esetén a felek kötelesek egymással elszámolni. Egyik fél sem felelős a másik féllel szemben a Szerződés teljesítését érintő, vis maiorból eredő hátrányos következményekért.

7. Ár / fizetési feltételek

7.1. Ha a felek írásban másként nem állapodnak meg, a felek díjazásként ÁFA nélküli fix árban állapodnak meg, amely tartalmazza a SZÁLLÍTÓ-nak az árubeszerzések és szolgáltatások teljesítésével kapcsolatos valamennyi kiadását, beleértve a szerződés megkötése előtt elvégzett munkákat és szolgáltatásokat is. A KNAPP kizárólag azokat a költségeket köteles viselni, amelyek a vonatkozó szerződéses dokumentumokban kifejezetten a KNAPP kötelezettségeként szerepelnek. A fő megrendelésre meghatározott feltételek a megrendelés esetleges bővítésére vagy a kiegészítő megrendelésekre, valamint a pótalkatrészekre és kopóalkatrészekre vonatkozó megrendelésekre is vonatkoznak.

7.2. Ha a felek írásban másként nem állapodnak meg, valamennyi kifizetést nettó összegben kell teljesíteni a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül és a megrendelésben szereplő valamennyi követelmény teljesítését követően. A kifizetések általában kizárólag azt követően válnak esedékessé, hogy a SZÁLLÍTÓ benyújtotta az összes szükséges (fizetési) biztosítékot. A KNAPP általi kifizetések nem jelentik a szállítást, a dokumentáció és/vagy a nyújtott szolgáltatások megfelelőségének elfogadását, és így nem jelentenek lemondást a KNAPP részéről a teljesítés elmaradása miatti követelések, bármilyen jogalapon való érvényesítésére vonatkozó jogról.

7.3. A KNAPP jogosult a fennálló követeléseket a SZÁLLÍTÓ bármely követelésével szemben beszámítani, beleértve más projektekből származó követeléseket is, ha a SZÁLLÍTÓ felszólítás és észszerű türelmi idő ellenére sem teljesíti kötelezettségeit.

8. A szerződés felmondása

8.1. A jelen szerződés vagy az alkalmazandó jog szerinti bármely más jog és intézkedés ellenére a KNAPP – a SZÁLLÍTÓ írásbeli értesítésével – és legfeljebb 14 napos türelmi idő kitűzésével jogosult azonnali hatállyal felmondani akár a nem teljesített Szerződést, akár annak egyes részeit (amennyiben osztható az adott szolgáltatás), ha a SZÁLLÍTÓ súlyos szerződésszegést követett el. Különösen akkor, ha a SZÁLLÍTÓ nem biztosítja, vagy nem folytatja a szerződésben vállalt áruk eladását és szolgáltatásokat, vagy ha a hibák és hiányosságok a türelmi idő biztosítása ellenére fennmaradnak, vagy a SZÁLLÍTÓ 14 napos késedelembe esik, valamint ha a SZÁLLÍTÓ megtagadja a szerződés teljesítését. A KNAPP jogosult kiszámlázni a SZÁLLÍTÓ-nak az ebből eredő költségeket és kiadásokat.

6. Force majeure

6.1. The parties shall be entitled to cease fulfilment of their contractual obligations if such fulfilment is rendered impossible or unreasonably complicated through unforeseeable circumstances outside of the parties' control. The party shall provide a statement to the respective other party within three days of the onset of such circumstances, detailing the reason for the delay, the start date of the delay and, to the extent possible, the expected impact and length of the delay. All efforts shall be taken to overcome and reduce the difficulties encountered and any foreseeable damage. The other party shall be informed accordingly.

6.2. Should the interruption last longer than three months, KNAPP shall be entitled to terminate the Contract, setting a deadline of 14 days or if with regard to the nature of the services it is possible, to withdraw from the contract. The supplies and services rendered by the SUPPLIER up to this point shall be charged according to the expenses already incurred and in case of withdrawal the parties shall settle with each other. Neither party shall be liable to the other party for the consequences of any adverse effects on the fulfilment of the Contract arising from force majeure.

7. Price / terms of payment

7.1. Unless otherwise agreed in writing between the parties, the parties agree upon a fixed price exclusive of VAT as remuneration, which includes all expenditures of the SUPPLIER in connection with the fulfilment of the supplies and services, including any work or services performed prior to conclusion of the Contract. KNAPP shall only bear such costs that are expressly stated in the corresponding contractual documents as the obligation of KNAPP. The terms and conditions as stipulated for the main order shall also apply to any expansions to the purchase order or to supplemental orders as well as to orders for spare parts and wear parts.

7.2. Unless otherwise agreed in writing between the parties, all payments shall be made net within 30 days of receipt of invoice and after fulfilment of all requirements stated in the purchase order. Generally, payments shall become due only after the SUPPLIER has submitted all required (payment) guarantees. Payments by KNAPP shall not represent acceptance of the correctness of the delivery, documentation and/or services rendered, and thus do not represent a waiver by KNAPP of its right to assert claims for non-performance on any legal grounds.

7.3. KNAPP shall be entitled to offset any outstanding claims against any claims of the SUPPLIER, including from other projects, if the SUPPLIER does not fulfil its obligations in spite of being requested to do so and in spite of a reasonable grace period.

8. Termination of the Contract

8.1. Notwithstanding any other rights and measures under this contract or applicable laws, KNAPP shall, by notifying the SUPPLIER in writing, and upon setting a grace period of no more than 14 days, be entitled to terminate with immediate effect either the entire unfulfilled Contract or only individual parts thereof (if the services are dividable), if the SUPPLIER has committed a serious breach of Contract. In particular, if the SUPPLIER fails to provide or continue the contractually agreed supplies and services or if defects and defectiveness remain despite granting a grace period or the SUPPLIER is in default by 14 days as well as if the SUPPLIER should refuse fulfilment of the contract. KNAPP shall be entitled invoice the SUPPLIER for any resulting costs or expenses incurred.

8.2. Másodlagosan a KNAPP jogosult a SZÁLLÍTÓ költségére és kockázatára a teljesítést maga elvégezni, a SZÁLLÍTÓ-hoz intézett írásbeli felszólítást követően, 14 napos türelmi időt biztosítva (az értesítés kézhezvételétől számítva), vagy közvetlen veszély esetén azonnal.

8.3. Ha valamelyik fél a szerződés felmondja, a KNAPP jogosult – egyéb jogainak sérelme nélkül – a nyújtott szolgáltatást maga használni vagy a VÉGSŐ FOGYASZTÓ-nak engedélyezni a használatot által nyújtott, valamint a SZÁLLÍTÓ által végzett támogatás és karbantartás térítésmentes használatára egy alternatív megoldás elfogadásáig.

8.4. A KNAPP jogosult a szerződést bármikor, részben vagy egészben indokolás nélkül felmondani, legfeljebb tizennégy (14) napos türelmi idővel. Ebben az esetben a KNAPP köteles kifizetni a SZÁLLÍTÓ-nak a már teljesített árukat és szolgáltatásokat, valamint a SZÁLLÍTÓ valamennyi igazoltan felmerült, a KNAPP által elismert és a szerződés felmondásának kézbesítése előtt felmerült költségét. A szerződés felmondásáról szóló értesítés kézhezvételét követően a SZÁLLÍTÓ mindent megtesz annak érdekében, hogy a költségeket a lehető legalacsonyabban tartsa. A KNAPP nem vállal felelősséget a SZÁLLÍTÓ felé a szerződés felmondásának következményeiért, különösen az elmaradt haszonért.

9. Szavatosság

9.1. A kifejezetten meghatározott vagy egyébként kifejezetten vagy véglegesen megállapított jellemzők (különösen a funkcionalitás, a teljesítmény vagy az általánosan megkövetelt jellemzők) mellett a SZÁLLÍTÓ szavatolja, hogy valamennyi árut és szolgáltatást a szükséges gondossággal, szakértelemmel és körültekintéssel, valamint az alkalmazandó jogszabályoknak, a jó iparági szabványoknak és iránymutatásoknak, valamint a jelen Szerződés feltételeinek megfelelően végez. A SZÁLLÍTÓ szavatolja, hogy az áruk és szolgáltatások megfelelnek a célnak, és a szavatossági időszak alatt nem tartalmaznak tervezési, anyag- és kivitelezési hibákat.

9.2. A SZÁLLÍTÓ köteles a hibákat haladéktalanul orvosolni csere, javítás vagy újbóli szolgáltatás nyújtás útján az általa szállított áruk felhasználási helyén. A javítás, a csere járulékos költségei és a szükséges szolgáltatások (pl.: vámok, szállítás, szétzerelés és beszerelés stb.) valamennyi kapcsolódó költsége a SZÁLLÍTÓ-t terheli, és azt a SZÁLLÍTÓ viseli.

9.3. Ha a SZÁLLÍTÓ a hiányosságok vagy hibák kijavítását a KNAPP első felszólításának kézhezvételét követően haladéktalanul elmulasztja, a KNAPP a kijavítási munkálatokat maga végezheti el, vagy megbízhat egy harmadik felet; az ezekkel járó költségeket a SZÁLLÍTÓ viseli.

10. Felelősség

10.1. A SZÁLLÍTÓ felel minden olyan kárért és költségért, amelyet a SZÁLLÍTÓ vagy annak közreműködői felróhatóan okoztak, vagy, amely a SZÁLLÍTÓ vagy annak közreműködői által a jelen Szerződés teljesítése során a KNAPP irányába felmerült. Továbbá a SZÁLLÍTÓ köteles a KNAPP-ot kártalanítani és mentesíteni valamennyi olyan követelés és felelősség alól, amely a KNAPP-nál a SZÁLLÍTÓ vagy annak közreműködői által elkövetett bármely felróható cselekmény vagy mulasztás miatt merült fel.

10.2. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy megfelelően biztosítja magát a jelen Szerződés szerinti felelősségből eredő valamennyi kockázat ellen, különösen, de nem kizárólagosan a termékfelelősségre, és e biztosításról szóló igazolást (például a biztosítási fedezetről szóló igazolást) legkésőbb a szerződés megkötésekor benyújtja a KNAPP részére. A SZÁLLÍTÓ köteles a biztosítási kötvényeket a projekt teljes időtartama alatt a szavatossági időszak végét követő egy évig fenntartani, és a biztosítási díjakat időben megfizetni.

10.3. A biztosítási kötvény megkötése semmilyen módon nem korlátozza a SZÁLLÍTÓ e szakaszból eredő kötelezettségeit és felelősségét.

8.2. Alternatively, KNAPP shall have the right to carry out substitute performance at the expense and risk of the SUPPLIER following one written request to the SUPPLIER and setting a grace period of 14 days (from receipt of the notice), or immediately in the case of imminent danger.

8.3. If a party terminates the Contract, KNAPP shall be entitled – without prejudice to its other rights – to use the supply by KNAPP or the END CUSTOMER as well as to support and maintenance performed by the SUPPLIER free of charge until the acceptance of an alternative solution.

8.4. KNAPP has the right to terminate the Contract at any time in whole or in part without cause subject to a grace period of no more than fourteen (14) days. KNAPP, shall in this case, pay the SUPPLIER for supplies and services already rendered, as well as all proven costs incurred by the SUPPLIER that have been acknowledged by KNAPP and that were incurred prior to the notice of contract termination being served. Upon receiving notice of contract termination, the SUPPLIER shall make every effort to keep the costs as low as possible. KNAPP shall not assume any liability towards the SUPPLIER for any consequences of contract termination, particularly not for lost profit.

9. Warranty

9.1. In addition to the expressly specified or otherwise explicitly or conclusively agreed upon characteristics, (in particular functionality, performance or generally required characteristics), the SUPPLIER represents and warrants that all supplies and services are performed with the necessary due diligence, skill and care and in accordance with the applicable laws, good industry standards and guidelines and the terms and conditions of this Contract. Furthermore, the SUPPLIER warrants that the supplies and services shall be fit for its purpose and be free from defects in design, material and workmanship, as well as the rendering of the service during the warranty period.

9.2. The SUPPLIER shall immediately rectify defects through replacement, repairs or by rendering a service again at the place of use of their supplies. All associated costs for improvement, replacement incidentals, and necessary services (such as customs duties, transport, dismantling and installation, etc.) shall be rendered and borne by the SUPPLIER.

9.3. If the SUPPLIER fails to remedy defects or errors immediately after receiving the first request from KNAPP, KNAPP may perform the remediation work itself or assign it to a third party; the costs shall be borne by the SUPPLIER.

10. Liability

10.1. The SUPPLIER shall be liable for all damages and costs culpably caused by the SUPPLIER or its vicarious agents which the SUPPLIER or its vicarious agents has incurred for KNAPP while executing this Contract. Furthermore, the SUPPLIER shall indemnify and hold KNAPP harmless from and against any and all claims and liability which KNAPP has incurred due to any culpable act or omission by the SUPPLIER or its vicarious agents.

10.2. The SUPPLIER undertakes to insure itself adequately against all risks arising from the liability under this Contract, in particular but not limited to product liability and shall submit proof of this insurance (such as a confirmation of the insurance cover) to KNAPP upon conclusion of the Contract at the latest. The SUPPLIER is obliged to maintain the insurance policies over the entire course of the project until one year after the end of the warranty period and to pay the insurance premiums in a timely manner.

10.3. The conclusion of an insurance policy shall not limit in any way the obligations and the liability of the SUPPLIER arising from this clause.

11. Titoktartás / adatvédelem

11.1. Az üzleti titkokat szigorúan bizalmasan kell kezelni a szerződéses kapcsolat fennállása alatt és megszűnése után is, és semmilyen információ, dokumentum, dokumentáció, rajz, vázlat vagy egyéb feljegyzés nem adható át harmadik félnek, vagy nem tehető más módon hozzáférhetővé a KNAPP kifejezett előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül. A KNAPP köteles a SZÁLLÍTÓ valamennyi dokumentumát szintén bizalmasan kezelni.

11.2. A SZÁLLÍTÓ tudomásul veszi, hogy az információk jelen záradék szerinti jogosulatlan felhasználása vagy nyilvánosságra hozatala helyrehozhatatlan kárt okozhat a KNAPP számára, és ismeretlen mértékű, súlyos hátrányokat eredményezhet a KNAPP számára. Abban az esetben, ha a SZÁLLÍTÓ ilyen jogosulatlan felhasználást vagy nyilvánosságra hozatalt követ el, jogsértésenként 100.000,- € (százezer euró) összegű kötbért kell fizetnie, a SZÁLLÍTÓ a kötbér összegét arányosnak ismeri el, és lemond arról a jogáról, hogy a kötbér összegének csökkentését követelje a bíróságtól. Amennyiben a KNAPP bizonyítani tudja, hogy a tényleges kár magasabb összegű, mint a kötbér, a SZÁLLÍTÓ az összes kárért felel. A KNAPP fenntartja továbbá a jogot, hogy bármely más rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőséggel éljen. A SZÁLLÍTÓ továbbá köteles haladéktalanul visszaszolgáltatni valamennyi rendelkezésére bocsátott információt.

11.3. Mindkét fél kizárólag a szerződéses kötelezettségeik teljesítése céljából kezeli a szerződéses kapcsolatuk keretében hozzáférhetővé tett személyes adatokat, és védi azokat a harmadik személyek általi hozzáféréstől és megismeréstől. Mindkét szerződő fél vállalja, hogy a mindenkor hatályos, vonatkozó adatvédelmi szabályokat, különösen az Európai Unió legújabb általános adatvédelmi rendeletét (GDPR) (2016/679) és a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket betartja, és ezt a kötelezettséget valamennyi esetben szerződéses partnereire is rója. Amennyiben a hatóságok személyes adatokat kérnek, azokat kizárólag ezen hatóságok részére lehet átadni.

11.4. Amennyiben az egyedi eset szempontjából releváns, és a felek között megállapodás született erre vonatkozóan a SZÁLLÍTÓ a személyes adatokat a KNAPP nevében kezeli. A KNAPP a megfelelő külön adatfeldolgozói szerződés megkötésével kifejezetten és formálisan megbízza a SZÁLLÍTÓ-t ilyen jellegű adatkezeléssel.

11.5. A KNAPP vagy a KNAPP által felhatalmazott harmadik fél jogosult a SZÁLLÍTÓ rendes üzleti ideje alatt megtekinteni a SZÁLLÍTÓ azon üzlethelyiségeit, ahol a Szerződés tárgyát képező szolgáltatásokat előkészítik vagy végzik, és meggyőződni arról, hogy a vonatkozó területeken a jogszabályi/kormányzati és bármely más alkalmazandó követelménynek és a jelen Általános Szerződési Feltételeknek (különösen, de nem kizárólagosan a minőségirányítási, környezetvédelmi és biztonsági, valamint adatbiztonsági és adatvédelmi előírások betartásáról) megfelelnek. Az ilyen vizsgálat magában foglalhatja a belső iránymutatások, folyamatok, eljárások, könyvek és egyéb dokumentumok ellenőrzését. A SZÁLLÍTÓ köteles ésszerűen támogatni a vizsgálatot az ellenőrzés céljának elérése érdekében. Mindezt úgy kell elvégezni, hogy a vizsgálat ne akadályozza indokolatlanul a SZÁLLÍTÓ napi üzletmenetét, és ne okozzon indokolatlanul magas költségeket a SZÁLLÍTÓ számára.

12. Tulajdonjog

12.1. A SZÁLLÍTÓ köteles biztosítani, hogy a KNAPP a jelen Szerződés szerinti áruk és/vagy szolgáltatásainak (beleértve valamennyi az 5.1 és 5.3 pontokban meghatározott szoftvert) használatát ne korlátozza a harmadik fél jogainak (márkák, szabadalmak, modellek stb.), vagy bármely más bejegyzett vagy be nem jegyzett szellemi tulajdonjog vagy tulajdonjog) érvényesítése, és ne sértse harmadik fél meglévő jogait. Amennyiben ilyen korlátozásokra vagy jogsértésekre hivatkoznak, a SZÁLLÍTÓ köteles teljes mértékben kártalanítani és mentesíteni a KNAPP-ot a

11. Confidentiality / data protection

11.1. Trade and business secrets are to be treated as strictly confidential during and after the termination of the contractual relationship, and no information, documents, documentation, drawings, sketches or other records shall be passed on to third parties or otherwise made accessible without the express prior written consent of KNAPP. KNAPP shall likewise treat all documents of the SUPPLIER as confidential.

11.2. The SUPPLIER is aware that the unauthorized use or disclosure of the information in accordance with this clause can cause irreparable damage to KNAPP and can result in serious disadvantages for KNAPP to an unknown extent. In the event of such an unauthorized use or disclosure by the SUPPLIER, it must pay a contractual penalty payment in the amount of € 100,000.- (in words: one-hundred thousand euros) per breach; the SUPPLIER acknowledges this amount as appropriate and waives its right to claim the reduction of this penalty from the court. To the extent that KNAPP can prove that the actual damage is higher than the contractual penalty, the SUPPLIER is liable for all the damages. Moreover, KNAPP also reserves the right to make use of any other available legal remedies. Furthermore, the SUPPLIER must immediately return all information provided.

11.3. Both parties shall use personal data that were made accessible to them within the context of their contractual relationship for the sole purpose of fulfilling their respective contractual obligations and protect them against access and knowledge by third parties. Both parties to the Contract undertake to comply with all the current valid, relevant data protection regulations, particularly the latest legislation on data protection in the European Union, particularly the General Data Protection Regulation of the European Union (GDPR) (2016/679) and applicable national implementation provisions and shall also impose this obligation on their contractual partners at all events. If authorities require personal data, it may be provided to these authorities only.

11.4. To the extent it is relevant in the individual case and if agreed between the parties, the SUPPLIER shall process personal data on behalf of KNAPP. By concluding a corresponding separate data processing agreement, KNAPP commissions the SUPPLIER explicitly and formally with such data processing.

11.5. KNAPP, or a third party authorized by KNAPP, has the right to view the business premises of the SUPPLIER, in which the services pertaining to the subject of the Contract are prepared or carried out, during the normal business hours of the SUPPLIER and to convince itself of the compliance to the legal/government and any other applicable requirements and these Terms and Conditions (in particular but not exclusively, the implementation of standards for quality management, environmental protection and safety, as well as data security and data protection) in the relevant areas. Such an examination can include checking internal guidelines, processes, procedures, books and other documents. The SUPPLIER shall reasonably support the audit in order to achieve the respective purpose of the audit. This shall be carried out so that the examination does not unreasonably impede the SUPPLIER's daily business or cause inappropriately high costs for the SUPPLIER.

12. Proprietary rights

12.1. The SUPPLIER shall ensure that KNAPP's use of its supplies and/or services (including any and all software under Sections 5.1 and 5.3) under this Contract is not limited by the assertion of third party rights (brands, patents, models, etc., or any other registered or unregistered intellectual ownership or proprietary rights) and is not in breach of any existing third party rights. Should such limitations or infringements be asserted, the SUPPLIER shall completely indemnify and hold KNAPP harmless from and against all claims from third parties and either guarantee KNAPP the

harmadik felek valamennyi követelésével szemben, és vagy szavatolja a KNAPP-nak az áruk és/vagy szolgáltatások korlátlan használatát, vagy térítésmentesen megfelelő alternatívákat biztosít.

13. Egyéb rendelkezések

13.1. A SZÁLLÍTÓ nem bízhat meg harmadik felet a fenti szolgáltatások vagy azok elemeinek teljesítésével a KNAPP írásban vagy elektronikus írásos formában adott előzetes hozzájárulása nélkül. A KNAPP fenntartja a jogot, hogy alvállalkozókat visszautasítson, de nem indokolás nélkül. A SZÁLLÍTÓ valamennyi esetben ugyanolyan feltételek mellett felel a KNAPP felé az alvállalkozói által nyújtott szolgáltatásokért és árukért, mint a saját szolgáltatásaiért és árukért.

13.2. A SZÁLLÍTÓ felelős a munkajogi követelmények és a jogszabályban előírt egyéb vonatkozó kötelezettségeknek való megfelelésért és teljesítéséért a munkavállalói vagy alvállalkozói tekintetében, valamint a munkavállalói és alvállalkozói műszaki és munkavédelmi oktatásáért.

13.3. A jelen Szerződésből eredő jogok és kötelezettségek a felek jogutódaira szállnak át. Azonban a KNAPP a jogutódlásról való tudomásszerzést követően jogosult a jelen Szerződést azonnali hatállyal felmondani.

13.4. A SZÁLLÍTÓ nem alapíthat zálogjogot, visszatartási jogot vagy egyéb biztosítékot a SZÁLLÍTÓ által szállított árukra és szolgáltatásokra vagy azok részeire, valamint a KNAPP által a SZÁLLÍTÓ-nak szállított alkatrészekre vagy azok elemeire.

13.5. A jelen Általános Szerződési Feltételek kétnyelvű (magyar és angol nyelvű) változatban készült, eredeti szövegnek a magyar nyelvű szöveg tekintendő. Az angol fordítás csupán a könnyebb megértést szolgálja, ezért eltérések esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

14. Irányadó jog, illetékesség

14.1. A szerződéses jogviszonyra kizárólag az Magyarország joga vonatkozik, a nemzetközi magánjog kollíziós szabályainak és az ENSZ az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

14.2. Ha a szerződéssel kapcsolatban vagy annak eredményeként viták merülnek fel, a szerződő felek a nem hivatalos tárgyalások kezdetétől számított 30 napon belül peren kívüli egyezsége törekednek.

14.3. A jelen Szerződésből (vagy annak későbbi módosításaiból) eredő, vagy azzal kapcsolatban bármely jogvitára a Fővárosi Törvényszék rendelkezik kizárólagos illetékességgel beleértve – korlátozás nélkül – a szerződés fennállásával, érvényességével, értelmezésével, teljesítésével, megszegésével vagy megszűnésével kapcsolatos jogvitákat is.

15. Érvénytelenség

15.1. Amennyiben a jelen Szerződés rendelkezései részben vagy egészben érvénytelenek vagy nem végrehajthatók, vagy azzá válnának, vagy ha a jelen Szerződés hiányosságot tartalmazna, ez nem érinti a jelen Általános Szerződési Feltételek egyéb rendelkezéseinek érvényességét. Az érvénytelen vagy nem végrehajtható rendelkezéseket a felek olyan érvényes vagy végrehajtható rendelkezésekkel helyettesítik, amelyek a lehető legközelebb állnak a szerződő felek szándéka szerinti céljaihoz és egyetértéséhez.

B. Különös feltételek (árubeszerzés)

1. Különös feltételek

1.1. A jelen "B" Különleges feltételek további rendelkezéseket tartalmaznak az anyagok, rendszerek és alkatrészek beszerzésére vonatkozóan.

unrestricted use of the supplies and/or services or provide corresponding alternatives free of charge.

13. Other provisions

13.1. The SUPPLIER shall not commission third parties with the fulfilment of these services or elements thereof without the prior consent of KNAPP given in writing or in electronic written form. KNAPP reserves the right to decline subcontractors, but not without providing justified reasons. The SUPPLIER shall in any case be liable towards KNAPP for the supplies and services of its subcontractors under the same conditions as for its own supplies and services.

13.2. The SUPPLIER is responsible for the compliance with labour law requirements and any other applicable duties stipulated by law in respect of its employees or subcontractors, as well as for the technical and safety-related instruction of its employees and subcontractors.

13.3. The rights and duties arising from this Contract shall be passed on to the legal successors of the parties. However, KNAPP shall have the option of terminating this Contract with immediate effect after becoming aware of the legal succession.

13.4. The granting of liens, rights of retention or other securities by the SUPPLIER on supplies and services of the SUPPLIER or parts thereof as well as on parts provided by KNAPP to the SUPPLIER or elements thereof is not permitted.

13.5. These General Terms and Conditions of Purchase were drawn up in bilingual form (Hungarian and English language), whereas the Hungarian text is to be regarded as the original text. The English translation serves merely to facilitate understanding, which is why the Hungarian version prevails in the event of any discrepancies.

14. Place of jurisdiction

14.1. The contractual relationship is exclusively subject to the law of Hungary, to the exclusion of the conflict-of-law rules of private international law and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

14.2. If disputes arise in connection with or as a result of this contract, the parties to the contract shall strive to achieve an amicable settlement within 30 days from the beginning of informal negotiations.

14.3. The Budapest-Capital Regional Court shall have exclusive competence for any dispute arising under, out of or in connection with this contract (or subsequent amendments thereof), including without limitation, disputes regarding its existence, validity, interpretation, performance, breach or termination.

15. Severability clause

15.1. Should provisions of this Contract be or become invalid or unenforceable in part or in whole, or should this Contract contain a loophole, this shall not affect the validity of the other provisions of these General Terms and Conditions of Purchase. Invalid or unenforceable provisions shall be replaced by the parties with valid or enforceable provisions that come as close as possible to the intended purposes and consensus of the parties to the Contract.

B. Special Terms (supply of materials)

1. Special Terms

1.1. These Special Terms "B" contain additional provisions concerning the supply of materials, systems and components.

2. Márkajelzés és csomagolás

2.1. A SZÁLLÍTÓ jogosult a szállított termékeken vállalati logókat és/vagy védjegyeket (márkajelzés) alkalmazni. A teljes rendszer egységes megjelenésének biztosítása érdekében a márkajelzés kialakítását, különösen annak méretét, helyét és színét egyeztetni szükséges a KNAPP-pal és azokhoz a KNAPP jóváhagyása szükséges. Ha a SZÁLLÍTÓ olyan márkajelzést alkalmaz, amelyet a KNAPP nem hagyott jóvá, a SZÁLLÍTÓ köteles a márkajelzést a KNAPP kérésére és a KNAPP mérlegelése szerint utólag megváltoztatni vagy eltávolítani.

2.2. A csomagolást a vételár tartalmazza. A nem megfelelő csomagolásból eredő valamennyi kár a SZÁLLÍTÓ-t terheli. A veszélyes áruk szállítása során be kell tartani a hatályos hatósági előírásokat, különösen a csomagolás kialakítására és címkézésére vonatkozó követelményeket.

3. Szállítás, késedelem

3.1. A szállítások térítésmentesen, a SZÁLLÍTÓ költségére és kockázatára történnek a KNAPP-hoz vagy a KNAPP által meghatározott szállítási helyre (INCOTERMS 2020 – DAP). A SZÁLLÍTÓ köteles felelősségbiztosítást és szállítási biztosítást kötni, amelynek a kirakódásra is ki kell terjednie. Ezen túlmenően a KNAPP fenntartja magának a jogot, hogy a SZÁLLÍTÓ-tól speciális biztosítási igazolások benyújtását kérje.

3.2. Valamennyi szállítmányhoz mellékelni kell egy szállítólevelet, amely a szállítmány pontos tartalmát foglalja magában. A szállítási dokumentumok egy példányát a KNAPP-nak kell átadni.

3.3. Hiányzó vagy hiányos szállítási dokumentumok, különösen a megrendelés referenciadatainak hiánya esetén a KNAPP fenntartja a jogot, hogy az átvételt a SZÁLLÍTÓ költségére és kockázatára megtagadja.

3.4. Mielőtt a SZÁLLÍTÓ leszállítaná a szállítás tartalmát, a KNAPP jogosult arra, hogy a SZÁLLÍTÓ létesítményeiben annak ellenőrzését vagy tesztelését magában foglaló vizsgálatot végezzen.

3.5. A SZÁLLÍTÓ köteles saját költségén beszerezni valamennyi szükséges engedélyt a szállítással kapcsolatban, különösen a VÉGSŐ FOGYASZTÓ országába történő kivitelhez.

4. További, meghatározott szavatosságvállalások

4.1. A szavatosság az alkalmazandó Incoterms-nek megfelelő átadással kezdődik, és a megrendelésben meghatározott ideig, de legalább 24 hónapig tart (amelyik hosszabb).

4.2. A KNAPP arra vonatkozó kötelezettsége, hogy az árukat az átadás után a hiányosságok feltárása érdekében ellenőrizze kifejezetten ki van zárva. A SZÁLLÍTÓ lemond a KNAPP által késedelmesen teljesített, az áruk hibáira vonatkozó késedelmes értesítésének vitatására irányadó jogáról. A szavatosság időtartama alatt a KNAPP-nak a hibák felfedezésétől számított 6 (hat) hét áll a rendelkezésére, arra, hogy értesítse a SZÁLLÍTÓ-t a hibákról. A KNAPP nem köteles megvizsgálni a SZÁLLÍTÓ áruit a felek által megegyezett működési és teljesítmény próba előtt.

4.3. Sorozathibák esetén, akkor is, ha a hiba ténylegesen nem lépett fel az áruk alkatrészeiben/összetevőiben, a SZÁLLÍTÓ köteles az adott az időpontban még nem hibás alkatrészeket is a saját költségén kicserélni.

4.4. A SZÁLLÍTÓ szavatolja, hogy a KNAPP által megvásárolt pótalkatrész csomag elegendő a az egész rendszer a VÉGSŐ FOGYASZTÓ általi folyamatos üzemeltetéséhez, legalább a szavatosság időtartama alatt. A már leszállított, de a szolgáltatás, illetve a beszerzés hatályának módosítása, kiegészítése folytán nem használható pótalkatrészeket a SZÁLLÍTÓ köteles díjmentesen kicserélni.

2. Branding and packaging

2.1. The SUPPLIER is entitled to apply company logos and/or trademarks (branding) on the supplies. In order to ensure that the complete system has a uniform appearance, however, the design of the branding, particularly the size, position and colour must be discussed with and approved by KNAPP. If the SUPPLIER applies branding that has not been approved by KNAPP, the SUPPLIER is obliged to subsequently change or remove the branding upon request of and at the discretion of KNAPP.

2.2. The packaging shall be included in the purchase price. All damages resulting from inappropriate packaging shall be borne by the SUPPLIER. The existing official regulations, especially the requirements for design and labelling of the packaging must be observed for the delivery of dangerous goods.

3. Deliveries, delays

3.1. Deliveries/shipments shall be made free of charge, at the cost and risk of the SUPPLIER, to KNAPP or to the place of delivery specified by KNAPP (INCOTERMS 2020 – DAP). The SUPPLIER shall take out third-party liability insurance and transportation insurance, which must also cover the unloading process. In addition, KNAPP reserves the right to demand the submission of specific insurance confirmations from the SUPPLIER.

3.2. Each consignment shall include a delivery note indicating the exact contents. A copy of the shipping documents shall be delivered to KNAPP.

3.3. In the event of missing or incomplete shipping documents, in particular missing order reference data, KNAPP reserves the right to refuse acceptance of the delivery at the expense and risk of the SUPPLIER.

3.4. Before the SUPPLIER delivers the scope of supply, KNAPP shall be entitled to perform a test involving the inspection or testing thereof at the SUPPLIER's facilities.

3.5. The SUPPLIER is obliged to obtain at its own expense any necessary licences in connection with its supplies, in particular for export to the country of the END CUSTOMER.

4. Additional specific warranty provisions

4.1. The warranty period begins upon delivery in accordance with the applicable Incoterms and is of the duration stated in the purchase order, or at least 24 months, whichever is longer.

4.2. KNAPP's obligation to inspect the supplies for defects following delivery is expressly excluded. The SUPPLIER waives its right to object to the delayed notification of defects by KNAPP. During the warranty period, KNAPP has a period of six (6) weeks following discovery of any defects to provide notice of defects. KNAPP shall have no obligation to inspect the delivery of the SUPPLIER prior to any agreed function and performance tests.

4.3. In the event of serial defects, even if the defect has not yet actually occurred in all components/subcomponents of the deliveries, the SUPPLIER must also replace components that are not defective at this point at its own expense.

4.4. The SUPPLIER represents and warrants that the required spare parts package purchased by KNAPP is sufficient for continuous operation of the complete system by the END CUSTOMER, at least during the warranty period at any rate. Spare parts already delivered and no longer usable due to a modification of or amendment to the scope of supply and services shall be replaced by the SUPPLIER free of charge.

4.5. A SZÁLLÍTÓ szavatolja az árukhoz pótalkatrészek és a kopóalkatrészek elérhetőségét legalább a szavatosság időtartama leteltét követő 10 évig, de minden estere az egész rendszer élettartamára. Amennyiben a pótalkatrészek törlésre kerülnek a SZÁLLÍTÓ termékköréből, SZÁLLÍTÓ köteles tájékoztatni a KNAPP-ot legalább a törlés előtt 6 (hat) hónappal.

5. Garancia

5.1. A számla benyújtását követően, a SZÁLLÍTÓ köteles vagy teljesítés garanciát vagy a szavatosságokból eredő kötelezettségekre vonatkozó garanciát nyújtani a KNAPP-nak, amely garanciának visszavonhatatlannak és a felek által megegyezettek szerinti időtartamra szólónak kell lennie, és amelyet a SZÁLLÍTÓ köteles az első felszólításra nyújtani.

6. A tulajdonjog és kárveszély átszállása

6.1. A jelen szerződés alapján nyújtott szolgáltatásokra és szállított árukra vonatkozó kárveszély az alkalmazandó Incoterms szabályok alapján száll át. A jelen szerződés alapján nyújtott szolgáltatások során létrejött művek, illetve a jelen szerződés alapján leszállítandó áruk tulajdonjoga a SZOLGÁLTATÓ-t illeti meg szolgáltatás teljesítéséig vagy az áruk átadásáig, és ezek után száll át a KNAPP-ra

C. Különös feltételek (szolgáltatások nyújtására)

1. Különös feltételek

1.1. A jelen Különös Feltételek „C” további rendelkezéseket tartalmaz a szolgáltatások nyújtására (vállalkozási szerződés alapján nyújtandó beszállításra és szolgáltatásra). A jelen Különös Feltételek „C” az Általános Feltételek „A” és Különös Feltételek „B” mellett alkalmazandó.

2. A munkaterület átadása

2.1. A szolgáltatásnak ki kell terjednie a munkaterület tiszta és rendezett állapotban történő átadására, valamint a felszerelések és csomagoló anyagok eltávolítására és egyéb szükséges takarítási feladatokra.

3. A szolgáltatás elfogadása

3.1. A tesztelési, vizsgálati és elfogadási eljárásokat a KNAPP által meghatározott eljárási rendben és a KNAPP által meghatározott feltételekkel el kell végezni.

3.2. Az áruk és a szolgáltatások előírásoknak való megfelelése a teljes rendszer teljesítmény tesztelése keretében kerül ellenőrzésre. A KNAPP jogosult azonban további, különleges tesztek futtatni a szolgáltatások és áruk ellenőrzése érdekében. Minden a személyzettel, anyagokkal, üzemeltetési erőforrásokkal összefüggő, sikertelen teljesítményteszttel kapcsolatos költséget a SZÁLLÍTÓ köteles viselni.

3.3. A KNAPP nem köteles megvizsgálni és tesztelni a SZÁLLÍTÓ áruit és szolgáltatását a kikötött működési és teljesítmény tesztek előtt.

3.4. Amennyiben a szolgáltatás a SZÁLLÍTÓ felelősségi körébe tartozó okból nem elfogadható, a KNAPP jogosult az Általános Feltételek „A” 3.6 pontja alapján kötbért vagy árleszállítást követelni, vagy a szerződéstől elállni a kártérítésre irányuló jogának fenntartása mellett.

4. További, meghatározott szavatosságvállalások

4.1. A szavatosság időtartama a szolgáltatás KNAPP általi elfogadásának napján kezdődik és a megrendelésben meghatározott időtartamig tart vagy legalább 24 hónapig (amelyik hosszabb).

4.5. The SUPPLIER guarantees the availability of spare and wear parts for the supplies for at least 10 years following the expiry of the warranty period, and in any case for the lifetime of the complete system. If spare parts are removed from the product range of the SUPPLIER, KNAPP must be notified in writing at least six months before the spare parts are removed.

5. Guarantee

5.1. Upon submission of the invoice, the SUPPLIER shall either provide KNAPP with performance guarantees or guarantees for warranty obligations, which must be irrevocable and valid over the entire time period agreed and which the SUPPLIER shall provide at first request.

6. Transfer of risk and title for supplies of material

6.1. The transfer of risk for the supplies and services rendered under this Contract is determined according to the applicable Incoterm. The title to supplies and items created under the services rendered under this Contract shall remain with the SUPPLIER until the delivery of the scope of supply and services and shall pass to KNAPP thereupon.

C. Special Terms (for the provision of works)

1. Special Terms

1.1. These Special Terms "C" contain additional terms for the provision of works (supply and services under a contract for works). These Special Terms "C" are applicable in addition to the General Terms "A" and the Special Terms "B".

2. Handover of the installation site

2.1. The scope of services shall also include handover of the clean and tidy installation site as well as disposal of installation and packaging materials and any other cleaning activities required.

3. Acceptance of the works

3.1. The testing, examination and acceptance procedures shall be carried out based on the procedures specified by KNAPP under the conditions defined by KNAPP.

3.2. The conformity of the supplies and services with the specifications shall be verified during the performance test for the complete system. However, KNAPP is entitled to perform additional special tests for checking the supplies and services. Any costs or expenses incurred by KNAPP in terms of personnel, materials, operating resources, etc., due to unsuccessful performance tests shall be borne by the SUPPLIER.

3.3. KNAPP shall have no obligation to inspect and test the supplies and services of the SUPPLIER prior to any stipulated function and performance tests.

3.4. Should acceptance not be granted at the agreed time for reasons which are the SUPPLIER's responsibility, KNAPP is entitled to demand a contractual penalty as per item 3.6. of the General Terms "A" or demand a price reduction or withdraw from the Contract while preserving possible claims for damages.

4. Additional specific warranty provisions

4.1. The warranty period begins upon acceptance of the works by KNAPP and is of the duration stated in the purchase order, or at least 24 months, whichever is longer.

4.2. A SZÁLLÍTÓ köteles biztosítani különösen, hogy a tervezés a legkorszerűbb, hogy az áruk és a szolgáltatások, mint a teljes rendszer alkotóelemei megfelelők a folyamatos üzemeltetéshez a használat helyén érvényben lévő üzemeltetési feltételeknek megfelelően, hogy a szabványok és hatósági előírások a használat helyén betartásra kerülnek és hogy az áruk és szolgáltatások megszakítás nélkül elérhetőek amellet, hogy megfelelnek a teljesítményértékeknek.

4.3. A szavatossági időtartam meghosszabbodik minden olyan időszakkal, amikor a rendszert vagy az egyes összetevőit nem lehet használni. Amennyiben az alkatrészek szerelésre vagy cserére szorulnak, a szavatossági időtartam a cserének vagy a javítás befejezésének napjával kezdődik. A szavatossági időtartam alatt a SZÁLLÍTÓ köteles bizonyítani, hogy a hibák nem az ő felelősségi körébe tartoznak.

5. A tulajdonjog és kárveszély átszállása

5.1. A jelen szerződés alapján nyújtott szolgáltatások során létrejött művek, illetve a jelen szerződés alapján leszállítandó áruk tulajdonjoga a SZOLGÁLTATÓ-t illeti meg a szolgáltatás teljesítéséig vagy az áruk átadásáig, és a nyújtott szolgáltatásokkal kapcsolatos kárveszélyt a SZOLGÁLTATÓ a szolgáltatás teljesítéséig vagy az áruk átadásáig köteles viselni, és ezek után után száll át a KNAPP-ra.

4.2. In particular, the SUPPLIER shall also ensure that the design is state-of-the-art, that the supplies and services are suitable for non-stop operation as part of the complete system under the operating conditions in effect at the place of use, that all standards and official regulations applicable at the place of use are observed, and that the products and services remain available without interruption while meeting the relevant performance values.

4.3. The warranty period shall be extended by any period in which the system or its individual components cannot be used. If parts are replaced or repaired, a new warranty period of the same length as was the case for the initial delivery shall begin with the installation of the new part or completion of repairs. Throughout the entire warranty period, the SUPPLIER shall bear the burden of proof for demonstrating that any defects are not its responsibility.

5. Transfer of risk and title for works

5.1. The transfer of risk for and title to supplied goods or goods generated during the performance of the services, as the case may be and services rendered under this Contract shall remain with the SUPPLIER until acceptance of the entire scope of supply and services and shall pass to KNAPP thereupon.